

Riad Sattouf

TULEVAISUUDEN ARABI 5

Lapsuus Lähi-idässä (1992-1994)



Riad Sattouf

TULEVAISUUDEN ARABI 5

Lapsuus Lähi-idässä (1992–1994)



Suomentanut Saara Pääkkönen

Werner Söderström Osakeyhtiö
Helsinki



TARINA, PIIRROKSET JA VÄRIT:
RIAD SATTOUF

KIITOS RAMI SATTOUFILLE, FLORENCELLE JA JEAN-PIERRE GASTAUD'ILLE

RANSKANKIELINEN ALKUTEOS
L'ARABE DU FUTUR 5.
UNE JEUNESSE AU MOYEN-ORIENT (1992–1994)

THE GRAPHIC NOVEL L'ARABE DU FUTUR VOLUME 5 BY RIAD SATTOUF
WAS FIRST PUBLISHED IN 2020 BY ALLARY ÉDITIONS.
© ALLARY ÉDITIONS

SUOMENKIELINEN LAITOS © SAARA PÄÄKKÖNEN JA WSOY 2021
WERNER SÖDERSTRÖM OSAKEYHTIÖ

SUOMENTAJA KIITTÄÄ ARABIAN KIELEN KÄÄNTÄJÄ SAMPSA PELTOSTA ASIAANTUNTIJA-AVUSTA
LOVECRAFT-LAINAUKSEN (S. 27) SUOMENTANUT S. ALBERT KIVINEN

SARJAKUVASIVUJEN LADONTA: KIRJASORVI/ANTTI HULKKONEN

TÄMÄ TEOS ON SAANUT TUKEA INSTITUT FRANÇAIS'N KUSTANNUSTUKIOHJELMASTA

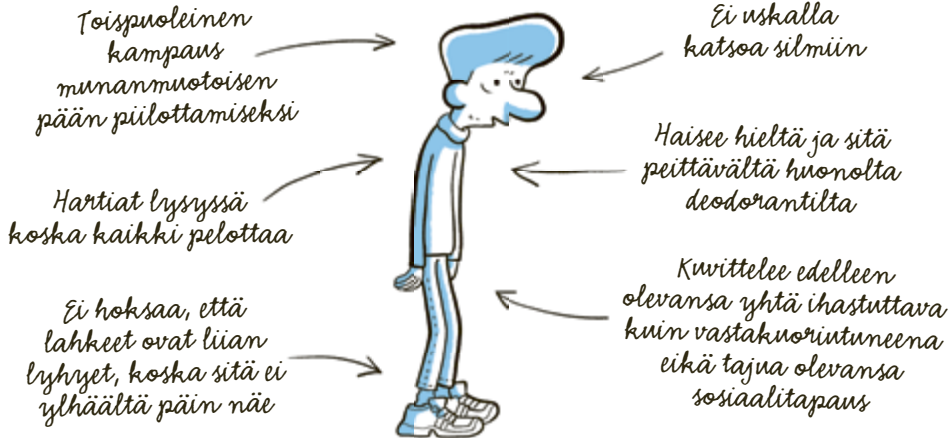
ISBN 978-951-0-47157-9

PAINETTU EU:ssa

Kahdeskymmeneskuudes luku



Nimeni on Riad. Vuonna 1992 olin 14-vuotias, eikä minussa ollut hurraamista.



Äiti, minä ja veljeni Yahya asuimme yhä Rennesissä, joka on kaupunki läntisessä Ranskassa.



Eräänä toukokuun perjantaina isä oli kaappannut nuorimman veljeni Fadin.



Isovanhempani olivat tulleet Cap Fréhelistä äidin tueksi.



Olimme välittömästi ilmoittaneet kaappauksesta poliisille, mutta he eivät voineet tehdä mitään, koska vanhempani eivät olleet eronneet.

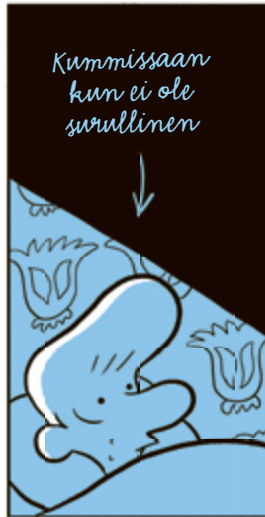


Sunnuntaina isä oli soittanut kertoakseen, että hän oli vienyt Fadin Syyriaan ja ettei äiti näkisi tätä enää koskaan.



Minun piti mennä kouluun maanantaina.





Asuntoa ei ollut tuuletettu
koko viikonloppuna. Siellä
haisi jauheliha.



Kuivaustelineellä riippui
ghä Fadin vaatteita.



Hänen lelujaan lojui
vähän joka puolella.



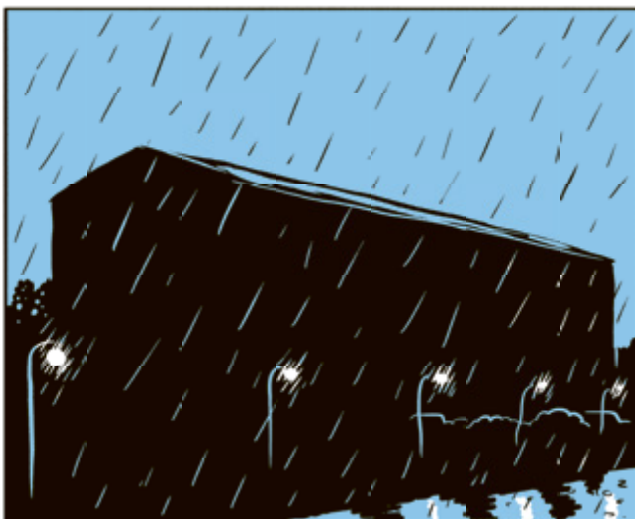
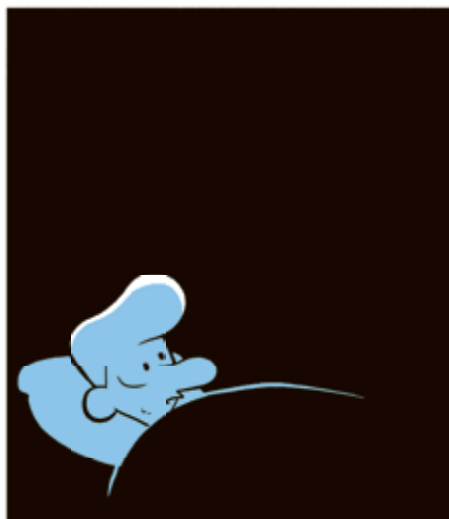
Riad! Pojan paikka on
isänsä luona.



Ei äidin luona,
Jumalan tähden.



Isäsi teki oikein! Isä
on aina oikeassa!
AINA!





Voisitko pudottaa
minut öö vähän
matkan päähän koulusta?

Tottahan toki! Ei mei-
dän sovi näyttäytyä
yhdessä. Hah hah!

Hauskaa päivää!
Kaikki kääntyy
parhain päin.

Veljesi pa-
laa vielä
kotiin.



Ilma tuoksui äskeiseltä sateelta ja
pakokaasulta.



Kukaan ei kiinnittänyt minuun
huomiota, kun tulin koulun pihaan.

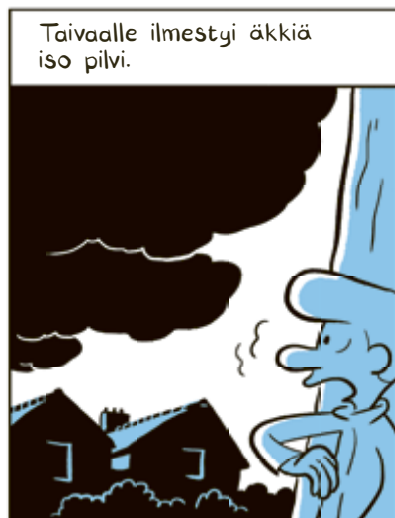


Unskarini on muuten hyvä,
mutta piti leikata hihat pois
kun hartiat on koripallon
peluusta levenneet.



Game Boy on
ihan tylsä.
Missä
äiti on?







Isovanhemmat olivat liian vanhoja hoitamaan meitä.



Meidät sijoitettaisiin sijaisperheeseen.

Tules tänne, homppeli, niin annan sulle opetuksen

?



Olin nähnyt televisiossa dokumentin, jossa sisarukset erotettiin toisistaan.



Entä jos karkaisin sijaisperheestä ja päätyisin kadulle kerjäämään?



SATTOUF
EI SUINKAAN
SINUA PITKÄS-
TYTÄ?



Ota ensi kerralla tyyny mukaasi, niin on mukavampaa.



Mitä minä juuri sanoin?

Minä öö en tiedä



En tieeedä opettajaah en kuuunnellut kun mielessä pyöräi nakuja miehiääh

JUVERT,
ISTU ALAS.

HAH HAH

HAH HAH



Tämä ei ole mikään kabaree!



Menin ruokalaan, niin kuin joka päivä.



Istuin Nicolas'n ja Sébastienin pöytään. He söivät jo täyttä häkää.



Sébastien oli hyvä koulussa ja harrasti lukemista.



Se on novellikokoelma, jonka kirjoitti amerikkalainen Howard Phillips Lovecraft, vuosisadan alun kulttikirjailija, umpihullu ja vainoharhainen kaveri, kuoli rutiköyhänä ja poikuus tallella 46 vuoden iässä... Hän loi kauhumaailman täynnä unohdettuja jumalia, pohjatonta pelkoa...



Hänen teoksissaan kummittelee Necronomicon, kirottu kirja, jonka kirjoitti hullu arabi Abdul Alhazred Damaskoksessa.



DAMASKOKSES-
SAKO? SYYRIASSA?

MÄ OLEN
SYYRIALAINEN.



Riad Sattouf on siis
sygrialainen nimi?
OHO! ONNEN-
POIKA!

Huippua! Ja
mystistä!

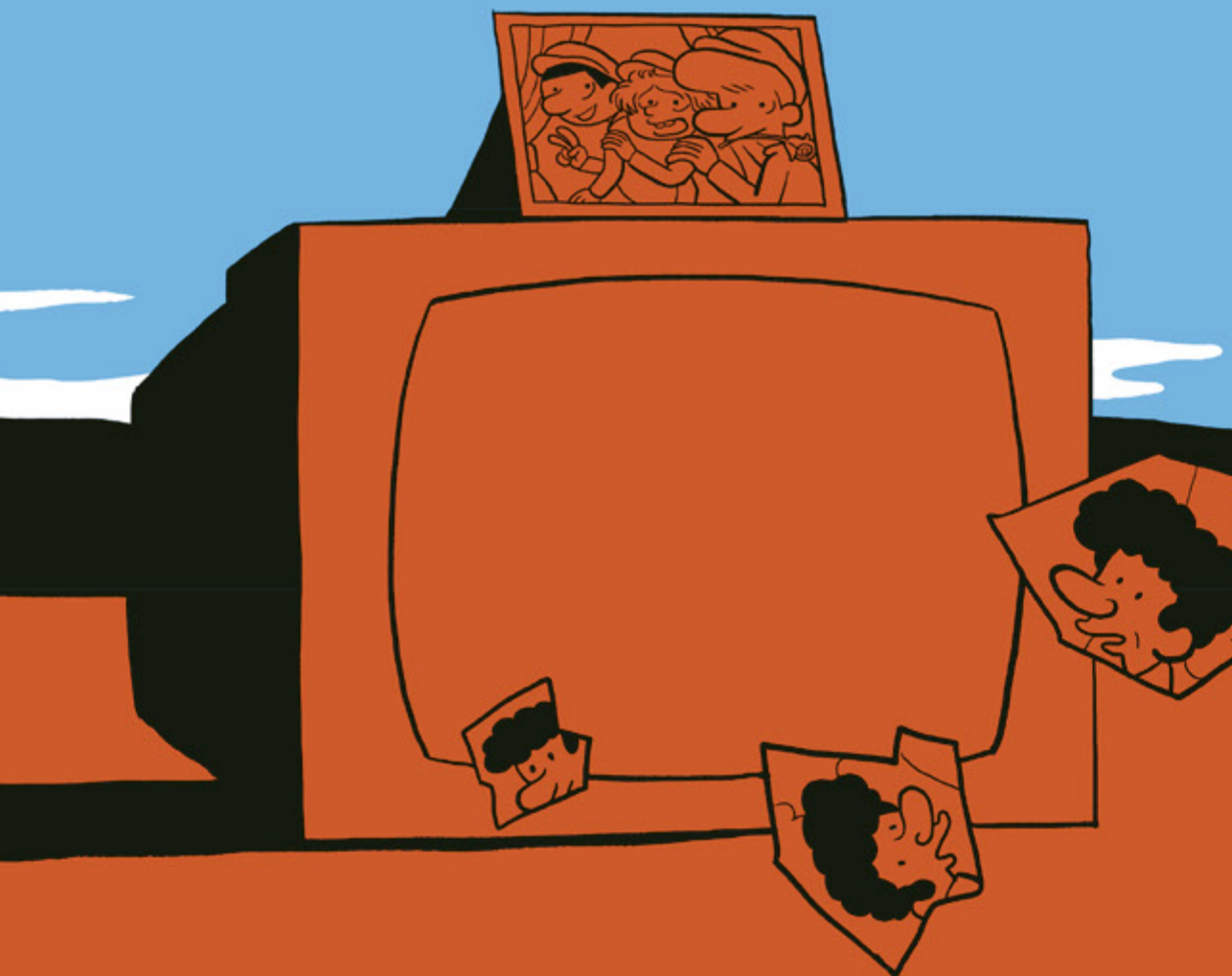


Oletsa
koskaan
käynyt
Syyriassa?





Koskettavan tositarinan viides osa kertoo tummatukkaiseksi muuttuneen pojan teinivuosista, hänen ranskalais-syyrialaisesta perheestään ja kummituksesta.



CNL
CENTRE
NATIONAL
DU LIVRE

ISBN 978-951-0-47157-9 • 85.32 • www.wsoy.fi